

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1977-1978**

9 JANUARI 1978

Voorstel van wet tot verzachting van de kwalijke gevolgen van de overmatige schuldenlast van de gebruikers

(Ingediend door Mevr. Hanquet c.s.)

TOELICHTING

Dat tal van landgenoten zich als gebruikers te diep in de schulden steken is een feit, hoe hoog de algemene levensstandaard inmiddels ook gestegen is.

Dit laat zich grotendeels verklaren uit de ongehoorde omvang die de vele vormen van consumptief krediet hebben aangenomen, mede ten gevolge van de reclame en de kredietverzekering.

Het grote aantal processen tot schuldinvordering die hun oorsprong vinden in dergelijke kredietvormen en die veelal leiden tot schuldbeslag getuigt van de ernst van de kwaal. Daarvan getuigt evenzeer de groeiende omvang van de hulp die de COO's, thans OCMW's, aan de schuldenaars in financiële moeilijkheden moeten bieden, hetzij vóór het proces, hetzij vóór het beslag, hetzij nadien.

Sociaal-economisch zijn de heilzame gevolgen en de uitbreiding van het consumptief krediet wel niet te veronachtzamen, maar toch lijkt het ons dringend geboden de kwalijke gevolgen ervan op dit tweevoudig gebied te beperken. Immers, enerzijds zien wij hoe velen, die hun schulden niet kunnen betalen, in een onontwarbare toestand geraken en hun nabestaanden meeslepen in hun materiële en morele nood, terwijl dan anderzijds blijkt dat de OCMW's ontzaglijke financiële lasten te dragen krijgen, die per slot van rekening op de gehele gemeenschap gaan drukken, wat ook niet goed te rijmen is met de verdelende rechtvaardigheid.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1977-1978**

9 JANVIER 1978

Proposition de loi visant à atténuer les effets néfastes de l'endettement excessif des consommateurs

(Déposée par Mme Hanquet et consorts)

DEVELOPPEMENTS

L'endettement excessif de nombre de citoyens, considérés dans leur qualité de consommateurs, est un fait qui demeure en dépit de l'élévation générale incontestable du niveau de vie de la population.

Cette réalité s'explique en grande partie par le développement inouï des multiples formes de crédit à la consommation favorisé par le recours à la publicité et à l'assurance-crédit.

Le chiffre élevé de procès en récupération de créances qui ont leur source dans ces formes de crédit comme celui des saisies qui s'ensuivent témoignent de la gravité du mal. En témoigne aussi l'importance croissante des interventions des CAP, devenues CPAS, qui, fréquemment, prennent le relais des débiteurs en difficultés financières, soit avant le procès, soit avant la réalisation des saisies, soit après celle-ci.

Aussi, sans négliger les effets bénéfiques du développement du crédit à la consommation du double point de vue social et économique, paraît-il urgent de chercher à atténuer les effets néfastes qu'il engendre à ce double point de vue. En effet, d'une part, on voit des débiteurs, incapables d'honorer leurs dettes, se débattre dans des situations inextricables, entraînant leurs proches dans leur détresse matérielle et morale; d'autre part, on constate que les CPAS supportent des charges financières énormes qui, en définitive, pèsent sur la collectivité tout entière, ce qui, au demeurant, ne satisfait guère les impératifs de justice distributive.

De lichtzinnigheid en onervarenheid waarvan onze medeburgers al te vaak blijk geven door zich onbezonnen te verbinden, mag voor een OCMW geen reden zijn om haar hulp te weigeren, want dat gebrek aan karakter of verstand is nu eenmaal een feit. Het wordt trouwens in onze consumptiemaatschappij nogal uitgebuit en zou alleen kunnen worden tegengegaan door een grotere inspanning op het gebied van de opvoeding, wat echter bij veronderstelling traag werkt en moeizaam verloopt; de uitbreiding van de rol van de OCMW's door de wet van 8 juli 1976 verzet zich trouwens tegen een stelselmatige weigering, ook al lijkt het wenselijk dat die centra selectiever zouden optreden. De wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het leefgeld verleent overigens aan degenen die in nood verkeren het recht op tegemoetkoming van die centra.

In de huidige stand van zaken moet dus naar middelen worden uitgezien om te voorkomen dat de burgers ten einde raad de hulp van een OCMW moeten inroepen, zodat de sociaal-economische voordelen van het consumentkrediet niet langer dreigen te worden tenietgedaan door de lasten die daaraan verbonden zijn voor de gemeenschap.

De menigvuldige wetten die ten doel hebben de consumenten rechtstreeks of zijdelings te beschermen (volgens het onderscheid dat wordt gemaakt in het verslag van de heer Marcel Fontaine over « La protection du consommateur en droit civil et en droit commercial belge » in *Travaux de l'Association Henri Capitant*, 1973), reiken nog niet toe om een te zware schuldenlast bij de verbruikers te bestrijden. Hoewel die wetten ertoe leiden dat de klant geen al te hoge prijs betaalt voor de ontvangen dienst of (en) dat hij de juiste prijs kent *in elke overeenkomst op zichzelf beschouwd*, kunnen zij niet voorkomen dat elke consument globaal genomen te veel schulden maakt, zodat hij niet meer in staat is zijn verbintenissen na te komen.

Dit geldt met name voor de wetten op de lening (wet van 27 juli 1934, koninklijk besluit nr. 148 van 18 maart 1935 bekrachtigd door de wet van 4 mei 1936), de hypotheekleningen (koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936), de verkoop op afbetaling en de financiering ervan (wet van 9 juli 1957, gewijzigd door die van 5 maart 1965 betreffende de persoonlijke leningen op afbetaling en door die van 8 juli 1970) of nog de wet op de handelspraktijken (van 14 juli 1971) of de wet op de reglementering van de prijzen.

De reglementering van de verkoop, de leningen en de persoonlijke leningen op afbetaling bevat dus weliswaar een reeks van maatregelen ter bescherming van degenen die een beroep doen op die vormen van krediet (eis van een voorschot, voorschriften inzake voorlichting en reclame, beperking van de betalingstermijnen, enz.) waarop een aantal (burgerrechtelijke, administratieve en strafrechtelijke) sancties slaan.

Hoe doeltreffend ook (de maatregelen blijken soms vrij platonisch te zijn omdat men er zich te gemakkelijk aan kan onttrekken: lening om het voorschot te financieren, ontwikkeling van huurkoop, leasing, renting...) kunnen zij toch op zichzelf niet verhinderen dat iemand zware schulden aangaat omdat hij nog altijd een groot aantal overeenkomsten op afbetaling kan sluiten voor een hoog

La légèreté et l'impéritie dont font preuve trop souvent, il est vrai, nombre de citoyens en s'engageant inconsidérément ne peut en tout cas justifier un refus d'aide de la part de ces CPAS car ces défauts de caractère ou d'intelligence sont un fait, exploités d'ailleurs qu'ils sont dans la société de consommation qui est nôtre, que seuls des efforts d'éducation, par hypothèse lents et difficiles, pourraient atténuer; l'extension du rôle des CPAS, opérée par la loi du 8 juillet 1976, s'oppose d'ailleurs à une politique de refus systématique, même s'il apparaît souhaitable que la politique d'intervention de ces centres se fasse plus sélective. Au demeurant, la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence confère à quiconque est en détresse, un droit à l'intervention de ces centres.

Dans l'état actuel, il s'impose donc de rechercher les moyens d'éviter que les citoyens ne tombent dans l'état de recourir à l'aide des CPAS, pour que les avantages socio-économiques du crédit à la consommation ne risquent plus d'être annihilés par les charges qu'il entraîne pour la collectivité.

Les multiples législations qui visent à protéger les consommateurs, soit de manière directe, soit de manière indirecte (distinction évoquée dans le rapport de Marcel Fontaine sur « La protection du consommateur en droit civil et en droit commercial belge » in *Travaux de l'Association Henri Capitant*, 1973), ne suffisent pas pour lutter contre l'endettement excessif des consommateurs. Si ces législations conduisent à ce que le client ne paie pas un prix excessif pour le service reçu ou (et) qu'il connaisse exactement le prix, *dans chaque contrat considéré in se*, elles n'évitent pas en revanche que chaque consommateur soit de façon globale trop endetté, de sorte qu'il ne soit plus à même de faire face à ses engagements.

Ainsi en va-t-il notamment des législations sur le prêt (loi du 27 juillet 1934, arrêté royal n° 148 du 18 mars 1935 confirmé par la loi du 4 mai 1936), les prêts hypothécaires (arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936), les ventes à tempérament et leur financement (loi du 9 juillet 1957 modifiée par celle du 5 mars 1965 concernant les prêts personnels à tempérament et par celle du 8 juillet 1970) ou encore les législations sur les pratiques du commerce (loi du 14 juillet 1971) ou sur la réglementation des prix.

Ainsi la réglementation sur les ventes, les prêts et les prêts personnels à tempérament édicte certes une série de mesures de nature à protéger ceux qui recourent à ces formes de crédit (exigence du paiement d'un acompte, impératifs d'information et de publicité, limitation des délais de paiement, etc.), mesures assorties d'un attirail de sanctions (civiles, administratives et pénales).

Cependant, ces mesures, quelle que soit leur efficacité (elles se révèlent parfois assez platoniques en raison des procédés qui permettent d'y échapper: emprunt pour financer l'acompte, développement de la location-vente, du leasing, du renting...), ne peuvent par elles-mêmes éviter l'endettement excessif d'un citoyen qui peut toujours conclure un nombre élevé de contrats à tempérament pour un montant

totaal bedrag. Het tweevoudige doel van die wetgeving is trouwens een bron van dubbelzinnigheid, zo al niet van tegenspraak; bepaalde beschermingsmiddelen dienen namelijk tegelijk als instrumenten van het conjunctuurbeleid; al naar men de opleving van de economie tracht te bevorderen dan wel de inflatie wil bestrijden, worden de betalingstermijnen verlengd of het voorschot verminderd, of omgekeerd. De positie van iedere burger wordt er daarom niet beter op...

Wij willen er alleen op wijzen dat die regeling geen afdoende wapen is ter bestrijding van een overdreven schuldenlast, en niet het nut ervan betwisten. Maar afgezien daarvan zou zij moeten worden uitgebreid tot alle vormen van consumptief krediet voor goederen of diensten, want niet de een of andere juridische vorm is hier in het geding, maar wel de economische invloed van het consumptief krediet, ongeacht de juridische vorm.

Het beste middel ter bestrijding van de kwaal lijkt a priori te bestaan in een centrale waar de inkomsten en de schulden individueel worden geregistreerd en waarbij een bepaalde verhouding tussen de activa en de passiva zou worden vastgelegd, waarboven elke nieuwe last vernietigd zou worden, zonder dat dit grond zou opleveren tot teruggave of althans, wat juridisch bijna op hetzelfde neerkomt, tot gedwongen tenuitvoerlegging.

Men mene niet dat dit doel bereikt zou kunnen worden met de oprichting — overeenkomstig artikel 30 van de reeds genoemde wet van 9 juli 1957 — van een centrale dienst voor de registratie van de contracten bedoeld in die wet. Dat zou een illusie zijn, want het verzamelen van die gegevens zou geen globaal beeld opleveren van de financiële toestand van de gebruiker, aangezien enerzijds alleen de bedoelde contracten zouden worden geregistreerd, die slechts bepaalde vormen van consumptief krediet betreffen en, anderzijds, de inkomsten van de gebruiker, die nochtans zijn draagkracht bepalen, niet zouden worden opgetekend. De informatie die zo'n dienst aan de kredietverleners zou verstrekken, zou dezen weliswaar aanzetten om het krediet te beperken indien de financiële verplichtingen van hun klant te hoog zouden blijken te zijn in verhouding tot zijn bekende middelen, maar de rol van een dergelijke dienst zou toch beperkt blijven tot het geven van aanwijzingen die in de eerste plaats de kredietverleners, en eerst daarna, van de weeromstuit, ook de klanten moeten beschermen (zoals wel degelijk het doel is van art. 30, als men bedenkt dat de dienst zou worden opgericht om de clausules van eigendomsvoorbehoud te kunnen tegenwerpen). Overigens is de oprichting van die dienst telkens weer uitgesteld, hoofdzakelijk wegens de hoge kosten die daaraan verbonden zouden zijn.

Ook blijkt dat het optreden van de kredietverzekeringsinstellingen inzake consumptief krediet niet heeft verhinderd dat particulieren te diep in de schulden geraken, hoewel die instellingen gebruik maken van een geperfectioneerd systeem voor het verzamelen van de beschikbare gegevens (bij voorbeeld telling van de protesten).

global élevé. L'objectif double assigné à cette législation est d'ailleurs source d'ambiguïté, sinon de contradiction; certains moyens de protection du consommateur constituent en effet simultanément des instruments de politique conjoncturelle; selon que l'on cherche à favoriser la relance de l'économie ou à lutter contre l'inflation, les délais de paiement ou le montant de l'acompte sont les uns augmentés, l'autre diminué ou à l'inverse; la situation particulière de chaque citoyen ne s'en trouve pourtant pas nécessairement améliorée...

Notre intention consiste seulement à souligner l'insuffisance, comme armes de lutte contre cet endettement excessif, de ces réglementations et non à en contester, à cet égard, l'utilité. Encore conviendrait-il d'en étendre le contenu à toute forme de crédit à la consommation de biens ou de services car est en cause non point telle ou telle forme juridique mais l'impact économique du crédit à la consommation, quelle que soit par ailleurs sa forme juridique.

Dès lors, pour enrayer ce mal, le remède le plus adéquat paraît a priori consister dans la mise en place d'un mécanisme d'enregistrement individualisé des ressources et des dettes assorti d'une formule fixant une proportion en actif et passif au-delà de laquelle toute charge nouvelle serait annulée sans qu'il y ait lieu à restitution ou du moins, ce qui revient pratiquement au même sur le plan juridique, à exécution forcée.

Il ne faudrait pas croire que la création — autorisée par l'article 30 de la loi du 9 juillet 1957 déjà citée — de l'office central en vue de l'enregistrement des contrats visés par cette loi, réaliserait le système envisagé. Ce serait là une illusion. En effet, la collecte des données prévues par ce texte ne refléterait pas la situation financière globale du consommateur puisque, d'une part, ne seraient consignés que les contrats visés qui ne constituent que certaines formes de crédit à la consommation et, d'autre part, ne seraient pas recensées les ressources du consommateur qui pourtant conditionnent son aptitude financière. Sans doute, les informations que fournirait pareil office aux dispensateurs de crédit engageraient-elles ceux-ci à limiter le crédit lorsque les engagements de leur client se révéleraient trop élevés en considération des ressources connues de celui-ci; la création de l'office ne jouerait cependant là qu'un rôle limité, de type incitatif, servant à protéger les fournisseurs et seulement par contre-coup les clients (telle est bien la finalité de l'art. 30, si l'on remarque qu'il s'agirait, par la création de cet office, d'assurer l'opposabilité des clauses de réserve de propriété). Au demeurant, la création de l'office a toujours été reportée essentiellement pour des raisons de coût.

On constate aussi que l'intervention des organismes d'assurance-crédit en matière de crédit à la consommation n'a pas empêché un endettement excessif alors qu'ils utilisent pourtant un système perfectionné de collecte des données disponibles (par exemple, recensement des protêts).

Tegen de invoering van het hierboven bondig omschreven systeem kunnen evenwel een aantal fundamentele bezwaren worden ingebracht. Hier volgen er enkele :

a) Het eerste is van financiële aard : hoewel het in de huidige stand van de elektronica technisch mogelijk is het basisinstrument van dat systeem te installeren, namelijk de computers voor de telling van de schulden en de bestaansmiddelen, lijkt de kostprijs daarvan te hoog in verhouding tot het te bereiken doel;

b) Het tweede is van psycho-sociale aard : de verspreiding van informatie, die dit systeem zou meebrengen, lijkt — althans tot dusverre — niet te stroken met de heersende opvattingen. Die eis zou worden ervaren als een aantasting van de persoonlijke levenssfeer (cf. in dit verband, François de Closets, *La France et ses mensonges*, Denoël);

c) Het derde is van technisch-juridische aard : de draagkracht van een schuldenaar, en dus ook de vraag of hij zich te diep in de schulden heeft gestoken, is afhankelijk van zijn financiële toestand op het tijdstip dat zijn schulden opeisbaar worden.

De geldigheid van een bepaalde verbintenis moet echter noodzakelijkerwijze worden beoordeeld op basis van de toestand waarin de schuldenaar verkeert bij het totstandkomen van de overeenkomst. Maar onvoorzienbare gebeurtenissen, die de computer moeten ontgaan, kunnen de toestand van de schuldenaar zowel in negatieve als in positieve zin doen schommelen tussen de twee polen die gevormd worden door het aangaan van de verbintenis en de opeisbaar worden van een schuld; wij denken aan overlijden, ziekte, verlies van betrekking, wettelijke verplichtingen, bevordering, erfenis en dergelijke dingen die zich kunnen voordoen.

d) Het vierde is van economische aard. Het geldt de strakheid van een stelsel dat geen onderscheid zou maken tussen de bestaansmiddelen of de schulden. Enerzijds moet een overmatige schuldenlast vooral worden beoordeeld naar de verhouding tussen schulden en inkomsten, en mogen de goederen alleen in aanmerking komen voor zoverre die gemakkelijk te gelde te maken zijn en bovendien niet levensnoodzakelijk zijn. Anderzijds moet rekening worden gehouden met het verschil tussen de schulden die gemaakt worden voor investering in duurzame goederen en die welke verantwoord zijn voor investering in niet-duurzame goederen : eerstbedoelde vinden hun waarborg in de goederen zelf.

Deze bezwaren tonen voldoende aan dat van dat systeem moet worden afgestapt omdat het te log, te kostbaar en zelfs onbevredigend zou zijn. Het is dus onpraktisch.

En toch is de neiging van vele landgenoten om meer schulden te maken dan zij aankunnen een plaag die wegens haar kwalijke sociaal-economische gevolgen bestreden dient te worden

Dit voorstel van wet voorziet in een aantal hulpmiddelen die, samen toegepast, het beoogde effect zouden moeten sorteren.

La mise en place du système sommairement décrit ci-avant se heurte cependant à des objections fondamentales. On en cite quelques-unes :

a) La première, d'ordre financier : si techniquement, les progrès de l'électronique permettraient la mise en place de l'outil de base du système, à savoir le recensement des dettes et des ressources au moyen d'ordinateurs, le coût de l'opération paraît prohibitif par rapport à l'objectif visé;

b) La deuxième, d'ordre psycho-social : l'état des mœurs ne paraît guère propice, actuellement en tout cas, à l'étalement des informations qu'impliquerait le système. Ces exigences seraient ressenties comme autant d'atteintes à la vie privée (cf. sur ce point, François de Closets, *La France et ses mensonges*, Denoël);

c) La troisième, d'ordre technique et juridique : on constate que la capacité de paiement d'un débiteur, et donc la question de déterminer s'il est ou non trop endetté, est fonction de son état financier au moment de l'exigibilité de ses dettes.

Or, la question de la validité d'un engagement donné doit nécessairement s'apprécier en considération de la situation qui est celle du débiteur au moment de la formation du contrat. Pourtant des événements imprévisibles et qui ne pourraient donc être appréhendés par l'ordinateur peuvent avoir pour effet de faire fluctuer la situation du débiteur entre les deux pôles que constituent le moment de la formation de l'engagement et celui de l'exigibilité d'une dette, que ce soit dans un sens négatif ou positif; pensons à la survenance d'un décès, d'une maladie, d'une perte d'emploi, d'obligations légales ou d'une promotion, d'un héritage, etc.

d) La quatrième, d'ordre économique : elle met en cause la rigidité d'un système dans lequel nulle distinction ne serait opérée dans les ressources ou les dettes. Elle fait valoir d'une part que l'excès de l'endettement d'une personne doit s'apprécier davantage en tenant compte du rapport entre ses dettes et ses ressources en revenus, ses ressources en biens ne devant intervenir dans le calcul que pour autant qu'ils se révèlent aisément réalisables et ne soient au surplus pas de première utilité. Elle fait état d'autre part de la nécessité de tenir compte de la différence qui existe entre dettes justifiées par un investissement en biens durables et celles qui le sont en biens non durables, le paiement des premières pouvant d'ailleurs aisément être garanti par les biens eux-mêmes.

Ces objections suffisent à montrer que l'idée du système évoqué doit être abandonnée parce que ce système se révélerait à la fois trop lourd, trop dispendieux et même insatisfaisant. Il est donc impraticable.

Il est pourtant indispensable de lutter contre la plaie que constitue, en raison de ses effets socio-économiques néfastes, l'endettement excessif des citoyens.

La présente proposition prévoit un certain nombre de palliatifs, dont la conjonction devrait produire l'effet recherché.

De eerste maatregelen zijn van preventieve aard : d.w.z. dat zij willen ingaan tegen een vaak voorkomende oorzaak van de kwaal, door het aantal gevallen te beperken waarin iemand zijn verbintenissen niet zal kunnen nakomen. Maar wie eenmaal in die toestand komt te verkeren, zal er geen baat meer bij vinden.

Er behoort dus ook curatief te worden ingegrepen. Hier willen wij niet zo zeer de oorzaken als wel de gevolgen van de kwaal verzachten, zo niet wegnemen. Deze maatregelen zijn in beginsel derhalve niet meer specifiek voor het consumptief krediet, maar strekken in het algemeen om te verhinderen dat de schuldenlast op de gemeenschap wordt afgewenteld : zij zijn hoofdzakelijk van privaatrechtelijke aard.

**

Bespreking van de artikelen

Artikel 1

Een overdreven schuldenlast is zeer vaak het gevolg van een ondoordacht beroep op de verschillende vormen van consumptief krediet. Er kan dus een poging worden gedaan om de vraag af te remmen en daar de vraag grotendeels wordt uitgelokt door de reclame, is het allicht te verwachten dat de eerste zal afnemen als de tweede beperkt wordt. Een volstrekt en radicaal verbod zou echter het doel voorbijschieten, want het consumptief krediet heeft ook een wel-doende sociaal-economische werking. Daarom wordt voorgesteld genuanceerder op te treden en alleen de verderfelijke reclame te verbieden, te weten de reclame voor enige vorm van consumptief krediet, die rechtstreeks aan de gebruiker wordt toegezonden. Op overtreding van dit verbod zou een strafsancie staan, evenals een administratieve sanctie, in de zin van intrekking van de toelating, wanneer de betrokken firma aan toelating onderworpen is. Er zou ook een burgerrechtelijke sanctie bij komen, omdat dit doeltreffender is, nl. nietigheid van het contract, zonder mogelijkheid van teruggave aan de kredietverstrekker. Dit zou bijvoorbeeld het geval zijn, indien het afsluiten van het contract is voorafgegaan door de ondertekening van een bon die vastzat aan het reclamadocument. Toen de zgn. afgedwongen aankopen verboden werd door de wet betreffende de handelspraktijken, ontwikkelde zich deze reclamemethode, die de gebruiker aanzet om zichzelf tot de kredietverleners te wenden.

De voorgestelde saneringsmaatregel zal het probleem van de overmatige schuldenlast natuurlijk niet oplossen. Immers, alle andere reclamevormen blijven bestaan en het consumptief krediet lijkt al sterk ingeburgerd, zodat in deze toestand wel geen verandering zal komen. Toch kan men beweren dat de voorgestelde maatregelen gelegen zouden komen om het kwaad in te dijken.

Artikel 2

Dit artikel verplicht degene die enig consumptief krediet vraagt, precieze inlichtingen te verstrekken omtrent zijn sol-

Les premières mesures sont de type préventif car elles visent, en s'attaquant à une cause fréquente du mal, à diminuer le nombre de cas où un citoyen se trouvera dans l'impossibilité de faire face à ses engagements. Elles ne sont cependant de nul secours lorsque le consommateur se trouvera dans cet état.

Il convient donc d'adjoindre à ces mesures préventives des mesures de type curatif. Dans cette perspective, les causes du mal importent peu mais bien ses effets que l'on cherche à atténuer, sinon à éliminer. Dès lors, il ne peut plus s'agir en principe de mesures spécifiques au crédit à la consommation mais d'interventions qui, de manière générale, doivent empêcher que le citoyen ne tombe à charge de la collectivité : il s'agit ici essentiellement de dispositions de droit judiciaire privé.

**

Commentaire des articles

Article 1^{er}

L'endettement excessif résultant très souvent du recours inconsidéré aux diverses formes de crédit à la consommation, on peut tenter de faire pression sur la demande; celle-ci étant en grande partie sollicitée par les divers modes de publicité, on peut espérer la réduire en réduisant la publicité. Une interdiction absolue et radicale dépasserait sans doute l'objectif visé, car il ne faut pas perdre de vue que le recours au crédit à la consommation produit des effets socio-économiques bénéfiques. On propose dès lors une première mesure plus nuancée en interdisant la publicité la plus pernicieuse, à savoir la publicité pour toute forme de crédit à la consommation envoyée directement au consommateur. Le non-respect de cette interdiction donnerait lieu à l'application d'une sanction pénale et d'une sanction administrative consistant dans le retrait d'agrément lorsque la publicité serait le fait d'une entreprise soumise à l'agrément; on adjoindrait aussi, parce que plus efficace, une sanction civile consistant dans la nullité du contrat sans restitution possible pour le dispensateur de crédit; il en irait ainsi par exemple lorsque la conclusion du contrat serait précédée de la signature d'un bon détaché du document publicitaire; l'interdiction des achats dits forcés par la loi sur les pratiques du commerce, a entraîné en effet le développement de cette pratique publicitaire consistant à provoquer le consommateur à solliciter lui-même l'intervention des dispensateurs de crédit.

La mesure d'assainissement préconisée ne résoudrait évidemment pas le problème de l'endettement excessif des citoyens. Le maintien de toute autre forme de publicité, comme d'ailleurs le fait que le recours au crédit à la consommation paraît actuellement bien ancré dans les mœurs, ne permettent pas de croire qu'il en irait autrement. On peut cependant avancer que cette mesure serait une des manières opportunes d'endiguer le mal.

Article 2

Il s'agit d'imposer à celui qui recourt à une forme de crédit à la consommation de fournir des renseignements précis

vabiliteit. Het is geïnspireerd op een bepaling van de Luxemburgse wet betreffende de verkoop op afbetaling (cf. E. Serexhe en B. Verstraete, *La vente à tempérament et son financement dans le Marché commun*, dl. II, blz. 247), die strafrechtelijke gesanctioneerd is. Hoewel die bepaling naar Luxemburgs recht de bedoeling heeft om de verkoper op afbetaling te beschermen, gaat zij toch in de richting van hetgeen wij nastreven, omdat de kredietverleners worden aangezet om hun medewerking te weigeren, wanneer de verstrekte inlichtingen ernstige twijfel doen rijzen omtrent de draagkracht van de kredietaanvrager. Een veralgemening van deze maatregel lijkt dan ook wenselijk, omdat de kosten niet al te hoog oplopen. Hij werkt echter alleen in terughoudende zin en is dus lang niet als een panacee te beschouwen, te meer omdat niet-nakoming van de voorgeschreven verplichting enkel grond kan opleveren tot een strafrechtelijke sanctie voor de kredietaanvrager, aangezien de nakoming van de verplichting hoofdzakelijk van hem afhangt.

Artikel 3

Het is nu eenmaal zo dat wie een consumptief krediet krijgt, eerst achteraf gaat nadenken over zijn verplichtingen. Het zou derhalve geraden zijn hun een soort rouwkoop toe te kennen, zoals ook gebeurd is in artikel 5 van de wet van 9 juli 1957, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, voor kopen op afbetaling die worden afgesloten buiten het bedrijf van de verkoper.

Dit is een van de vijf hervormingen die volgens Calais-Auloy het krediet minder gevaarlijk zouden maken voor de gebruiker (cf. D., 1975, Chron. 21).

Ook deze regel zou uitgebreid moeten worden tot iedere vorm van consumptief krediet, wat het juridisch karakter ervan ook moge zijn.

Artikelen 4 tot 10

Vooraf valt op te merken dat de regels betreffende de goederen die niet vatbaar zijn voor beslag overeenkomstig de artikelen 1408 e.v. van het Gerechtelijk Wetboek — hoewel herschreven in 1967 — al te beperkt en onvolledig blijken te zijn.

Allereerst is, naar het voorbeeld van de recente Franse wetgeving (Frans decreet nr. 77-273 van 24 maart 1977 tot wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering voor de roerende goederen die niet vatbaar zijn voor beslag), een uitbreiding naar aantal en inhoud noodzakelijk van de categorieën van zaken die door artikel 1408 niet vatbaar voor beslag zijn verklaard. Nadere overweging zou onzes inziens moeten leiden tot :

a) Opheffing van de artikelen 1333 tot 1337 (uitstel van betaling);

b) Vergroting van de correctieve werking van het bewarend beslag en van de middelen tot tenuitvoerlegging.

sur sa solvabilité; on s'inspire là d'une disposition du droit luxembourgeois prévue dans la loi sur la vente à tempérament (cf. E. Serexhe et B. Verstraete, *La vente à tempérament et son financement dans le Marché commun*, t. II, p. 247), sanctionnée par une disposition pénale. Destinée dans le droit luxembourgeois à protéger le vendeur à tempérament, elle s'oriente dans le sens de l'objectif souhaité puisqu'elle engage les dispensateurs de crédit à refuser leur intervention dès lors qu'au vu des renseignements donnés, ils ont des doutes sérieux sur la faculté de paiement des demandeurs de crédit. La généralisation de cette mesure paraît dès lors souhaitable puisqu'elle n'entraîne pas des frais excessifs; son effet purement dissuasif ne permet pas cependant, loin s'en faut, de la considérer comme une panacée, d'autant que la violation de l'obligation prescrite ne peut donner lieu qu'à une sanction de type pénal à charge du demandeur de crédit puisque le respect de l'obligation dépend essentiellement de lui.

Article 3

En tenant compte du fait social qu'en matière de crédit à la consommation, il arrive souvent que les crédités ne réfléchissent à leurs engagements qu'après les avoir conclus, il serait judicieux de leur reconnaître un droit de regret, du type de celui qui leur a été reconnu dans l'article 5 de la loi du 9 juillet 1957 modifiée par la loi du 8 juillet 1970, lorsqu'une vente à tempérament a été conclue en dehors de l'établissement du vendeur.

C'est une des cinq réformes proposées par Calais-Auloy qui rendraient, selon l'auteur, le crédit moins dangereux pour le consommateur (cf. D., 1975, Chron. 21).

Une fois encore, il s'impose de généraliser cette règle à toute forme de crédit à la consommation, quelle que soit sa nature juridique.

Articles 4 à 10

En premier lieu, on constate que les règles relatives à l'insaisissabilité des biens inscrits dans les articles 1408 et suivants du Code judiciaire, bien que rénovées en 1967, paraissent à la fois trop modestes et incomplètes.

Il convient d'abord, à l'instar de la législation française récente (Décret français n° 77-273 du 24 mars 1977 modifiant le Code de procédure civile en ce qui concerne les biens mobiliers insaisissables), d'étendre l'énumération et le contenu des catégories de choses déclarées insaisissables dans l'article 1408. Une réflexion plus approfondie devrait, nous semble-t-il, conduire :

a) A l'abrogation des articles 1333 à 1337 (De l'octroi des délais de grâce);

b) Au renforcement du caractère correctif des saisies conservatoires et des voies d'exécution.

Vervolgens behoort artikel 1409 aan de huidige ontwikkelingen te worden aangepast wegens de aanzienlijke daling van de koopkracht van het geld sedert 1967, en zou de tekst moeten bepalen dat die aanpassing min of meer automatisch zal geschieden (men leze hieromtrent Georges de Leval, *La saisie-arrêt*, Fac. dr. Luik, 1976 en men vergelijke met het vierde lid van het tegenwoordige artikel 1409 van het *Gerechtelijk Wetboek*).

Tenslotte behoort artikel 1410 te worden aangevuld met de vergoedingen bij gemeenrechtelijke schadegevallen en zou ook nader onderzocht moeten worden wat er zal gebeuren met de kapitalen, want de artikelen 1408 tot 1412 hebben het alleen over de inkomsten.

De bedoeling zou zijn de « reserves » van de schuldenaar te vergroten, zodat deze beter beschermd is tegen zijn schuldeisers en derhalve ook minder door de gemeenschap behoeft te worden ondersteund.

In de tweede plaats schijnt de tijd gekomen te zijn om de beslagrechter — ingesteld door het nieuwe *Gerechtelijk Wetboek* — ruimere bevoegdheden te geven. Hij zou dus niet alleen oordelen over de wettelijkheid, maar ook over de opportuniteit van het beslag.

Nu reeds kunnen de feitenrechters weliswaar uitstel van betaling verlenen (zie art. 1333 e.v. van het *Gerechtelijk Wetboek*) maar er zijn gevallen waarin zij daar niet toe bevoegd zijn (zie art. 1377 van het *Gerechtelijk Wetboek* en de bijzondere wetten zoals b.v. de art. 74 en 77 van de wetten op de wisselbrieven en de orderbriefjes). Overigens heeft uitstel van betaling slechts een vrij geringe invloed op de verbintenis van de schuldenaar: het brengt alleen de noodzakelijke gevolgen van het uitstel teweeg (cf. hieromtrent Irma Moreau-Margrève, nota in *Rev. Crit. Jur. belge*, 1966, blz. 415 tot 459).

De beslagrechter, die zijn taak te vervullen heeft op het meest cruciale moment, nl. bij de gedwongen tenuitvoerlegging, lijkt de aangewezen persoon om de toestand van de beslagene te beoordelen en uit te maken of de tegeldemaking van de goederen de toestand van de schuldenaar niet zal verergeren zonder dat de schuldeisers daar een overeenkomstig voordeel bij hebben. De rechter zou tot taak krijgen samen met de schuldenaar en de schuldeisers te zoeken naar middelen om de gevolgen van het beslag te voorkomen. Hij zou vaststellen op welke wijze de schuldenaar in de toekomst aan zijn schuld zal kunnen voldoen.

Dit zou neerkomen op het legaliseren en veralgemenen van een praktijk. Het komt immers voor dat de schuldeisers die in het bezit zijn van een executoriale titel, het met de schuldenaars eens worden om, zowel in hun eigen belang als in het belang van de schuldenaars, niet over te gaan tot een gedwongen tegeldemaking, die hun slechts gedeeltelijk voldoening zou schenken.

Deze nieuwe bevoegdheid van de beslagrechters zal slechts doeltreffend zijn indien zij niet zonder meer een kopie is van de bevoegdheid van de feitenrechters om uitstel van betaling te verlenen.

Il convient ensuite d'actualiser l'article 1409, en raison même de l'importance de la dévaluation du pouvoir d'achat de la monnaie qui s'est produite depuis 1967 et de prévoir dans le texte une certaine automaticité de cette actualisation (sur ce point, voyons Georges de Leval, *La saisie-arrêt*, Fac. dr. Liège, 1976 et comparons avec l'alinéa 4 de l'actuel article 1409 du *Code judiciaire*).

Il convient enfin de compléter l'article 1410 en y insérant les indemnités payées en vertu d'un accident de droit commun. Dans le cadre d'une réflexion plus approfondie, il serait utile d'analyser le sort des capitaux au regard des articles 1408 à 1412 qui n'envisagent que les revenus.

Il s'agirait ici d'élargir la « réserve » du débiteur, ce qui le mettrait davantage à l'abri de ses créanciers et par là, moins à charge de la collectivité.

En second lieu, le moment paraît venu de reconnaître au juge des saisies, institué par le nouveau *Code judiciaire*, un pouvoir plus étendu. Juge de la légalité des saisies, il deviendrait un juge de leur opportunité.

Dans l'état actuel, les juges du fond ont certes le pouvoir d'accorder des délais de grâce (cf. art. 1333 et ss. du *Code judiciaire*) mais il est des hypothèses où ces juges ne peuvent accorder pareils délais (voir l'art. 1377 du *Code judiciaire* et les lois particulières, comme par exemple l'art. 74 et l'art. 77 des lois sur la lettre de change et le billet à ordre); encore faut-il souligner que l'octroi de délais de grâce ne produit qu'un effet limité sur l'obligation du débiteur: il opère exclusivement report du paiement de l'obligation avec les seules conséquences nécessaires de ce report (sur ce point, cf. Irma Moreau-Margrève, note in *Rev. Crit. Jur. belge*, 1966, p. 415 à 459).

Exerçant sa mission à l'époque la plus cruciale, celle de l'exécution forcée, le juge des saisies paraît bien qualifié pour juger la situation du saisi et apprécier si la réalisation des biens n'est pas de nature à aggraver la situation du débiteur sans que les créanciers agissants ne trouvent un avantage proportionné avec cette aggravation. Le juge serait chargé de rechercher avec le débiteur et les créanciers les moyens d'éviter les effets de la saisie; il fixerait les modalités selon lesquelles le débiteur serait à même de satisfaire au paiement de la dette dans le futur.

Il s'agirait par là en définitive de légaliser en la généralisant une pratique; il arrive en effet que, dans leur intérêt comme dans celui de leurs débiteurs, les créanciers, munis d'un titre exécutoire, s'accordent avec leurs débiteurs pour éviter une réalisation forcée qui ne les satisferait que partiellement.

Pour être efficace, le pouvoir nouveau reconnu aux juges des saisies doit être aménagé de telle sorte qu'il ne soit pas qu'un simple décalque du pouvoir reconnu aux juges du fond d'accorder des délais de grâce.

— In de eerste plaats wordt voorgesteld dat de beslagrechter *altijd*, indien hij zulks wenselijk acht, kan bevelen de tegeldemaking van goederen uit te stellen. Hoewel hier tegen kan worden ingebracht dat het mechanisme van het wisselverkeer onder die maatregel te lijden kan hebben, zullen de eventuele nadelen toch beperkt blijven en zijn zij bovendien gewettigd met het oog op het te bereiken doel. Dit lijkt in ieder geval beter dan, zoals bij persoonlijke leningen op afbetaling, het gebruik van wissels of orderbriefjes te verbieden, want overtreding van dit voorschrift is ten aanzien van het wisselverkeermecanisme zelf moeilijk te bestraffen wegens het abstracte karakter van dat mechanisme (zie hieromtrent Irma Moreau-Margrève, J.T. 1965, blz. 733 e.v., inz. blz. 759 e.v.).

— In de tweede plaats wordt voorgesteld dat bij de beslissing tot uitstel zo nodig de schuld kan worden beperkt tot het bedrag van die schuld op het ogenblik van de beslissing.

— In de derde plaats wordt voorgesteld dat de beslissing kan worden gegeven op verzoek van de OCMW's namens de beslagenen. Het komt immers vaak voor dat de beslagenen die niet meer weten van welk hout pijlen te maken, bij het OCMW gaan aankloppen. Overigens vindt dit voorstel zijn verantwoording in het feit dat de OCMW's op dit gebied herhaaldelijk en op grote schaal optreden. Bovendien hoeft men zich alleen maar te inspireren op een tekst uit de wet op het bestaansminimum, die aan de OCMW's het recht geeft om alimentatieplichtigen te dagvaarden in de plaats van de schuldeiser.

Deze nieuwe bevoegdheid van de beslagrechters behoort echter zodanig te worden ingericht dat systematisch uitstel van de gedwongen tenuitvoerlegging wordt voorkomen.

Ten einde geen verwarring te stichten tussen de bevoegdheid van de feitenrechters om uitstel van betaling te verlenen en de bevoegdheid die aan de beslagrechters zal worden gegeven om het tijdstip van de gedwongen tegeldemaking uit te stellen, wordt voorgesteld hier een andere terminologie te gebruiken en te spreken van « opschorting van de gedwongen tenuitvoerlegging », die natuurlijk ook tot gevolg zal hebben dat alle termijnen van beslag worden geschorst.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1

Het is verboden om door afgifte van reclameformulieren verbruikers aan te zetten een beroep te doen op enige vorm van consumptief krediet onder beding van al dan niet gespreide termijnbetaling van roerende goederen of diensten, zoals verkoop op afbetaling, lening op afbetaling, persoonlijke lening op afbetaling, huur met of zonder verkoopbelofte.

— On propose en premier lieu que le juge des saisies puisse *toujours* ordonner, s'il le juge opportun, le report de la réalisation des biens. On objecterait peut-être que le mécanisme cambiaire risque d'en souffrir; on répondra que c'est là une atteinte limitée et justifiée par l'objectif recherché; elle apparaît en tout état de cause plus adéquate qu'une disposition qui, comme il en va pour les prêts personnels à tempérament, interdit l'utilisation de la lettre de change ou du billet à ordre car la sanction de l'irrespect de cette prescription, en ce qui concerne le mécanisme cambiaire lui-même, est malaisée à mettre en œuvre en raison même de l'abstraction de ce mécanisme cambiaire (cf. sur ce point, Irma Moreau-Margrève, J.T., 1965, p. 733 et ss., plus spéc. p. 759 et s.).

— On propose en deuxième lieu que la décision de report puisse, s'il y a lieu, s'opérer avec limitation de la dette au montant qui est le sien au moment de la décision.

— On propose en troisième lieu que la décision puisse être rendue sur demande des CPAS agissant au nom des saisis. En effet, très souvent les premiers sont alertés par les saisis qui ne savent comment sortir de leur marasme. Au demeurant, la présente proposition est justifiée par la fréquence et l'étendue des interventions des CPAS en ce domaine. Il ne s'agirait au surplus que de s'inspirer d'un texte contenu dans la loi sur le minimum des moyens d'existence qui reconnaît aux CPAS le droit d'assigner les débiteurs d'aliments en lieu et place du créancier.

Il convient cependant de moduler ce pouvoir nouveau reconnu aux juges des saisies pour éviter qu'il ne serve de manière systématique à retarder l'exécution forcée.

Afin d'éviter toute confusion entre le pouvoir des juges du fond d'accorder des délais de grâce et celui qui serait reconnu aux juges des saisies de reporter le moment de la réalisation forcée, on propose d'utiliser ici une terminologie différente, de parler à cet effet de « sursis à l'exécution forcée », sursis qui entraîne évidemment suspension de tous les délais prévus en matière de saisie.

H. HANQUET.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}

Il est interdit de solliciter le recours à une quelconque forme de crédit à la consommation comportant paiement à terme, échelonné ou non, de biens meubles ou de services, comme la vente à tempérament, le prêt à tempérament, le prêt personnel à tempérament, la location accompagnée ou non d'une promesse de vente, par la remise de formules publicitaires aux consommateurs.

Hij die dit verbod overtreedt wordt gestraft met geldboete van 26 tot 5 000 frank.

De bevoegde overheid kan in dat geval, zo daartoe grond bestaat, ook zijn toelating intrekken.

Wanneer het vaststaat dat een overeenkomst is gesloten met overtreding van dit verbod, kan de overeenkomst worden vernietigd op vordering van de gebruiker, zonder dat er grond bestaat tot teruggave aan de kredietverstrekker.

ART. 2

Hij die een beroep doet op enige vorm van consumptief krediet moet aan de kredietverlener nauwkeurige en juiste gegevens verstrekken over zijn kredietwaardigheid.

Hij die onvoldoende of onjuiste gegevens verstrekt, wordt gestraft met geldboete van 26 tot 5 000 frank.

ART. 3

Hij die een verbintenis aangaat als gevolg van enige vorm van consumptief krediet, kan van zijn verbintenis afzien door zijn beslissing aan de kredietverlener bij aangezekende brief ter kennis te brengen binnen een termijn van zeven dagen te rekenen van het sluiten van de overeenkomst.

ART. 4

Artikel 1408 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Behalve op zaken, niet vatbaar voor beslag verklaard door bijzondere wetten en onder voorbehoud van artikel 1408bis, mag ook geen beslag worden gedaan op de hierna te noemen roerende goederen, die de beslagene en zijn gezin nodig hebben om te leven en te werken :

De kleren;

Het beddegoed;

Het huishoudlinnen;

De voorwerpen en produkten die noodzakelijk zijn voor de lichaamsverzorging en voor het onderhoud van de vertrekken;

De levensmiddelen;

De huishoudartikelen die noodzakelijk zijn voor de bewaring, de bereiding en het gebruik van het voedsel;

De toestellen die noodzakelijk zijn voor de verwarming;

De tafel en de stoelen die een gemeenschappelijke maaltijd mogelijk maken;

Een meubel voor de kleren en het linnen en een meubel voor het huishoudgerei;

De voorwerpen nodig voor de minder-validen;

Celui qui ne respecte pas cette interdiction est puni d'une amende de 26 à 5 000 francs.

Il pourra également dans ce cas, s'il y a lieu, se voir retirer l'agrément par l'autorité compétente.

Lorsqu'il est établi qu'un contrat a été conclu à la suite de la violation de cette interdiction, le contrat pourra être annulé à la demande du consommateur sans qu'il y ait lieu à restitution au profit du dispensateur de crédit.

ART. 2

Quiconque recourt à une forme de crédit à la consommation doit fournir à l'organisme de crédit des renseignements précis et exacts sur sa solvabilité.

Celui qui aura fourni des renseignements insuffisants ou inexacts sera puni d'une amende de 26 à 5 000 francs.

ART. 3

Celui qui aura souscrit un engagement résultant d'une quelconque forme de crédit à la consommation pourra renoncer à son engagement en notifiant sa décision à l'organisme de crédit par lettre recommandée, dans un délai de sept jours à dater de la conclusion du contrat.

ART. 4

L'article 1408 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Ne peuvent être saisis, outre les choses déclarées insaisissables par des lois particulières et sous réserve de l'article 1408bis, les biens mobiliers ci-après nécessaires à la vie et au travail du saisi et de sa famille :

Les vêtements;

La literie;

Le linge de maison;

Les objets et produits nécessaires aux soins corporels et à l'entretien des locaux;

Les denrées alimentaires;

Les objets de ménage nécessaires à la conservation, à la préparation et à la consommation des aliments;

Les appareils nécessaires au chauffage;

Les tables et chaises permettant de prendre les repas en commun;

Un meuble pour abriter les vêtements et linges et un meuble pour ranger les objets ménagers;

Les objets nécessaires aux handicapés;

De boeken en andere voorwerpen die noodzakelijk zijn voor de studie of de beroepsopleiding;

De voorwerpen van kinderen;

De persoonlijke et familiegedachtenissen;

Twee koeien, of twaalf geiten of schapen, naar keuze van de beslagene, alsmede een varken en vierentwintig hoenders, met het stro, voer, graan en andere waren voor de voeding van die dieren tot de volgende oogst;

De gereedschappen die de beslagene persoonlijk nodig heeft om zijn beroepsarbeid te verrichten. »

ART. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1408*bis* ingevoegd, luidende :

« De in het vorige artikel opgesomde voorwerpen blijven evenwel vatbaar voor beslag :

1° Indien zij zich in een andere plaats bevinden dan waar de beslagene pleegt te wonen of te werken;

2° Indien het waardevolle goederen zijn, met name wegens hun belangrijkheid, de stof waaruit ze gemaakt zijn, hun zeldzaamheid, hun ouderdom of weelderig karakter;

3° Indien zij hun karakter van noodzakelijkheid verliezen wegens hun aantal of hoeveelheid;

4° Indien zij lichamelijke bestanddelen vormen van een handelszaak. »

ART. 6

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1408*ter* ingevoegd, luidende :

« In geval van moeilijkheden bij de toepassing van de artikelen 1408 en 1408*bis*, komt de zaak voor de beslagrechter op grond van het proces-verbaal dat de gerechtsdeurwaarder uit eigen beweging of op verzoek van de schuldenaar opmaakt.

In alle gevallen is de betwisting slechts ontvankelijk tot het verstrijken van een termijn van vijf dagen, te rekenen van het tijdstip waarop het beslag kan worden tegengeworpen aan de schuldenaar. De vordering schorst de vervolging maar het beslagexploot behoudt zijn werking van niet-beschikbaarheid tot de beslissing van de beslagrechter.

Na de neerlegging van het proces-verbaal ter griffie bepaalt de beslagrechter dag en uur voor het onderzoek en de beslechting van de moeilijkheden, de schuldeiser en de schuldenaar vooraf gehoord of opgeroepen. De partijen worden opgeroepen door de zorg van de griffier.

De beslagrechter doet onverwijld uitspraak, zowel bij aanwezigheid als bij afwezigheid van de partijen; hij moet zijn beschikking geven uiterlijk binnen tien dagen na de neerlegging van het proces-verbaal. Zij is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep; de rechtspleging kan onmiddellijk worden hervat. »

Les livres et autres objets nécessaires à la poursuite des études ou à la formation professionnelle;

Les objets d'enfants;

Les souvenirs à caractère personnel ou familial;

Deux vaches, ou douze chèvres ou brebis, au choix du saisi, ainsi qu'un porc et vingt-quatre animaux de basse-cour, avec les paille, fourrage, grains et autres denrées nécessaires à l'alimentation de ces animaux jusqu'à la récolte suivante;

Les instruments de travail nécessaires à l'exercice personnel de l'activité professionnelle. »

ART. 5

Dans le même Code il est inséré un article 1408*bis* rédigé comme suit :

« Toutefois les objets énumérés à l'article précédent restent saisissables :

1° S'ils se trouvent dans un lieu autre que celui où le saisi demeure ou travaille habituellement;

2° S'ils sont des biens de valeur, en raison notamment de leur importance, de leur matière, de leur rareté, de leur ancienneté ou de leur caractère luxueux;

3° S'ils perdent leur caractère de nécessité en raison de leur nombre ou de leur quantité;

4° S'ils constituent des éléments corporels d'un fonds de commerce. »

ART. 6

Dans le même Code il est inséré un article 1408*ter* rédigé comme suit :

« En cas de difficultés d'application des articles 1408 et 1408*bis*, le juge des saisies est saisi sur le procès-verbal que dresse l'huissier de justice spontanément ou à la demande du débiteur.

Dans tous les cas, la contestation n'est recevable que jusqu'à l'expiration d'un délai de cinq jours à compter du moment où la saisie est opposable au débiteur. La demande est suspensive de la poursuite mais l'exploit de saisie conserve son effet d'indisponibilité jusqu'à la décision du juge des saisies.

Sur le dépôt du procès-verbal au greffe, le juge des saisies fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des difficultés, le créancier et le débiteur préalablement entendus ou appelés. Les parties sont convoquées à la diligence du greffier.

Le juge des saisies statue sans délai tant en présence qu'en l'absence des parties; son ordonnance doit être rendue au plus tard dans les dix jours du dépôt du procès-verbal. Elle n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel; la procédure peut être reprise immédiatement. »

ART. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1408^{quater} ingevoegd, luidende :

« De tekst van de artikelen 1408 tot 1408^{ter} wordt op straffe van nietigheid overgenomen in het proces-verbaal van beslag.

Indien de beslagene aanwezig is, herinnert de gerechtsdeurwaarder hem mondeling aan de termijn van vijf dagen; van de vervulling van deze formaliteit wordt melding gemaakt in het proces-verbaal. »

ART. 8

Artikel 1409 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

1° In het eerste lid, laatste regel, wordt het cijfer « 15 000 » vervangen door het cijfer « 18 000 »;

2° In het tweede lid, eerste en tweede regel, worden de cijfers « 8 000 » en « 15 000 » onderscheidenlijk vervangen door de cijfers « 11 000 » en « 18 000 »; op de vierde regel wordt het cijfer « 5 000 » vervangen door het cijfer « 8 000 » en op de vijfde regel het cijfer « 8 000 » door het cijfer « 11 000 »;

3° In het derde lid, tweede regel, wordt het cijfer « 5 000 » vervangen door het cijfer « 8 000 »;

4° Het vierde lid wordt vervangen als volgt :

« Om de twee jaar past de Koning, na het advies van de Nationale Arbeidsraad te hebben ingewonnen, de vorengenoemde bedragen aan naar verhouding van de index der consumptieprijzen van het Rijk. »

ART. 9

In artikel 1410, § 1, van hetzelfde Wetboek, wordt een 5^{bis} ingevoegd, luidende :

« De kapitalen en renten ter vergoeding van alle andere lichamelijke schade. »

ART. 10

In het vijfde deel, Titel III, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk I^{bis} ingevoegd, met als opschrift : « Opschorting van de tenuitvoerlegging » :

« Artikel 1498bis. — Onverminderd het bewarend beslag en onverminderd de artikelen 1127 en 1334 kan de beslagrechter de strengheid van de tenuitvoerlegging matigen wanneer de toestand van de schuldenaar het wettigt, en zulks niettegenstaande de artikelen 74 en 77 van de gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op de wisselbrieven en orderbriefjes en niettegenstaande artikel 57 van de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet.

ART. 7

Dans le même Code il est inséré un article 1408^{quater} rédigé comme suit :

« Le texte des articles 1408 à 1408^{ter} sera reproduit, à peine de nullité, dans le procès-verbal de saisie.

Si le saisi est présent, le délai de cinq jours lui sera rappelé verbalement par l'huissier de justice; mention de l'accomplissement de cette formalité sera faite dans le procès-verbal. »

ART. 8

L'article 1409 du même Code est modifié comme suit :

1° A l'alinéa premier, dernière ligne, le chiffre « 15 000 » est remplacé par le chiffre « 18 000 »;

2° A l'alinéa 2, deuxième ligne, les chiffres « 8 000 » et « 15 000 » sont remplacés respectivement par les chiffres « 11 000 » et « 18 000 »; à la quatrième ligne, le chiffre « 5 000 » est remplacé par le chiffre « 8 000 » et à la cinquième ligne le chiffre « 8 000 » est remplacé par le chiffre « 11 000 »;

3° A l'alinéa 3, deuxième ligne, le chiffre « 5 000 » est remplacé par le chiffre « 8 000 »;

4° L'alinéa 4 est remplacé par le texte suivant :

« Tous les deux ans, après avoir pris l'avis du Conseil national du Travail, le Roi adapte les montants prévus ci-dessus en liaison avec l'indice des prix à la consommation du Royaume. »

ART. 9

A l'article 1410, § 1^{er}, du même Code, il est inséré un 5^{bis} rédigé comme suit :

« Aux capitaux et rentes dus pour la réparation de tout autre dommage corporel. »

ART. 10

Il est inséré au Titre III de la cinquième partie du même Code un chapitre I^{er bis} intitulé : « Du sursis à l'exécution » :

« Article 1498bis. — Sans préjudice des saisies conservatoires et sans préjudice des articles 1127 et 1334, le juge des saisies peut tempérer les rigueurs de l'exécution lorsque la situation du débiteur le justifie et ce nonobstant les articles 74 et 77 des lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre et l'article 57 de la loi du 1^{er} mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur.

In dat geval kan hij opschorting van de tenuitvoerlegging bevelen, de wijze bepalen waarop de schuldenaar zijn schulden kan voldoen en gelasten dat betaling van rente geheel of gedeeltelijk worden stopgezet.

Artikel 1498ter. — De vordering ingesteld overeenkomstig het vorig artikel schorst de eventuele vervolgingen.

Indien de vordering van de schuldenaar vertraging beoogt of onrechtmatig is, kan hij worden veroordeeld tot een burgerrechtelijke boete van 1 000 frank tot 100 000 frank onverminderd de schadevergoeding die van hem zou worden gevorderd.

Artikel 1498quater. — De vordering wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie of gericht aan de griffier van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van het beslag. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de eiser, zijn advocaat of een gedelegeerde van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van zijn woonplaats. Het vermeldt de naam, voornaam en woonplaats van de partijen en, in voorkomend geval, van de optredende deurwaarder.

De partijen worden door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de terechtzitting vastgesteld door de beslagrechter. De gedelegeerde van het OCMW, houder van een geschreven volmacht, kan de schuldenaar onder wie beslag gelegd wordt, vertegenwoordigen of bijstaan voor de beslagrechter.

De beslagrechter doet onverwijld uitspraak, ongeacht of de partijen al dan niet tegenwoordig zijn. Zijn beschikking moet worden gegeven uiterlijk binnen tien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift. Zij wordt binnen drie dagen na de uitspraak ter kennis gebracht van de partijen en, in voorkomend geval, van de optredende deurwaarder. Zij is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Niettemin kan tegen het beschikkend gedeelte, waarin de schuldenaar wordt veroordeeld tot een burgerrechtelijke boete of tot schadevergoeding, hoger beroep worden ingesteld binnen een maand na de kennisgeving.

Indien de vordering wordt afgewezen, kan de optredende deurwaarder de tenuitvoerlegging hervatten te rekenen van de kennisgeving van de beslissing of van de mededeling van de beslissing door de schuldeiser.

Artikel 1498quinquies. — Bij opschorting van de tenuitvoerlegging worden de termijnen in het Gerechtelijk Wetboek bepaald om de middelen van tenuitvoerlegging in het werk te stellen, geschorst vanaf de neerlegging van het verzoekschrift tot de kennisgeving van de afwijzende beschikking of tot het verstrijken van de schorsingstermijn. Deze neemt van rechtswege en zonder voorafgaande kennisgeving een einde :

1. Hetzij op de dag bepaald in de beslissing, tenzij vóór dien een nieuwe beschikking is afgekomen volgens artikel 1498quater;

2. Hetzij bij het eerste ingebreke blijven van de schuldenaar, tenzij vóór de gestelde vervaldag een nieuwe beschikking is afgekomen volgens artikel 1498quater;

En ce cas, il peut ordonner le sursis à l'exécution et fixer les modalités permettant au débiteur de s'acquitter et prévoir l'arrêt total ou partiel du cours des intérêts.

Article 1498ter. — La demande formée en vertu de l'article précédent est suspensive des poursuites.

Si l'action introduite par le débiteur est dilatoire ou abusive, il peut être condamné à une amende civile de 1 000 francs à 100 000 francs sans préjudice des dommages-intérêts qui lui seraient réclamés.

Article 1498quater. — La demande est introduite par requête écrite, déposée ou adressée au greffier du tribunal de première instance du lieu de la saisie. La requête est signée par le demandeur, son avocat ou un délégué du centre public d'aide sociale de son domicile. Elle contient les nom, prénom et domicile des parties et, le cas échéant, de l'huissier instrumentant.

Les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge des saisies. Le délégué du CPAS précité, porteur d'une procuration écrite, peut représenter ou assister le débiteur saisi devant le juge des saisies.

Le juge des saisies statue sans délai tant en présence qu'en l'absence des parties; son ordonnance doit être rendue au plus tard dans les dix jours du dépôt de la requête. Elle est notifiée, dans les trois jours du prononcé, aux parties et, le cas échéant, à l'huissier instrumentant. Elle n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. Toutefois, la partie du dispositif portant condamnation du débiteur à une amende civile ou à des dommages-intérêts est susceptible d'appel dans le mois de la notification.

En cas d'ordonnance de rejet, l'huissier instrumentant peut reprendre l'exécution à dater de la notification de la décision ou de la communication de celle-ci par le créancier.

Article 1498quinquies. — En cas de sursis à l'exécution, les délais prévus par le Code judiciaire pour diligenter les voies d'exécution sont suspendus depuis le dépôt de la requête jusqu'à la notification de l'ordonnance de rejet ou l'expiration du délai de suspension. Celui-ci prend fin de plein droit et sans notification préalable :

1. Soit à la date indiquée à la décision à moins qu'avant celle-ci une nouvelle ordonnance soit intervenue conformément à l'article 1498quater;

2. Soit à la première défaillance du débiteur à moins qu'avant l'échéance prévue, une nouvelle ordonnance soit intervenue conformément à l'article 1498quater;

3. Wanneer de goederen van de schuldenaar worden verkocht op verzoek van andere schuldeisers, wanneer de schuldenaar zich in staat van faillissement bevindt, wanneer hij voortvluchtig is, wanneer hij de zekerheden waartoe hij gehouden was tegenover zijn schuldeiser, niet heeft gesteld of heeft verminderd.

Artikel 1498sexies. — De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de schuldvorderingen tot levensonderhoud en de schuldvorderingen tot gehele of gedeeltelijke vergoeding van lichamelijke schade, noch bij in gebreke blijven van de koper of bij wederinkoop. »

3. Si les biens du débiteur sont vendus à la requête d'autres créanciers, s'il est en état de faillite, s'il est fugitif, s'il n'a pas fourni ou s'il a diminué les sûretés dont il était tenu envers son créancier.

Article 1498sexies. — Les règles du présent chapitre ne sont pas applicables en matière de créances alimentaires et de créances d'indemnités destinées à réparer en tout ou en partie un préjudice corporel ni en matière de folle enchère et de réméré. »

H. HANQUET.

R. CONROTTE.

P. D'HONDT-VAN OPDENDOSCH.